

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**БАРАНОВИЧСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ВЫСШИЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ПРОФИОРИЕНТАЦИИ И ПРОФАДАПТАЦИИ**

Межвузовский сборник научных статей

Репозиторий БарГУ

УДК 37.047(082)

ББК 74.200.52

А 43

Научные редакторы: кандидат психологических наук, доцент А.М. Кухарчук; кандидат психологических наук, доцент Л.Ф. Мирзаянова

Рецензенты: доктор педагогических наук, профессор, действительный член БелАО, заслуженный деятель науки Республики Беларусь А.П. Сманцер; доктор психологических наук, доцент В.А. Янчук

Рекомендовано к изданию Советом БГВПК, протокол № 164 от 30 января 2003 года.

Актуальные проблемы профориентации и профадаптации:
А 43 Сб. науч. ст. / Под науч. ред. А.М. Кухарчук, Л.Ф. Мирзаяновой. – Барановичи: БГВПК, 2003. – 182 с.

ISBN 985-6616-10-7.

Сборник, состоящий из двух частей, содержит статьи, посвященные профессиональному самоопределению молодежи и ее адаптации к вузовским условиям обучения и профессиональной деятельности. В первой части сборника освещаются вопросы, связанные с профессиональной направленностью личности, ее потребностями и интересами, устойчивостью профессиональных намерений; содержанием, формами и методами активизации профессионального самоопределения школьников. Во второй части представлены статьи, в которых рассматриваются различные аспекты профессиональной адаптации, среди которых ее теоретико-методологические основы, факторы, условия, кризисы, адаптирующие средства и др. Сборник адресуется специалистам, занимающимся профориентационной работой с молодежью, научным и практическим работникам в области образования, представителям высшей и средней школы.

УДК 37.047(082)

ББК 74.200.52

ISBN 985-6616-10-7

© БГВПК, 2003

ЧИТАЛЬНИЦА

информации за пределы учебной ситуации и обретение студентом личного достоинства.

Литература

1. Священное Писание Ветхого и Нового Завета. Библия.
2. Коломинский Я.Л. Психологическая культура или психологическая цивилизация / Психалогія. – 2001. – №№ 3, 4.
3. Левин К. Конфликт между аристотелевским и галилеевским способами мышления в современной психологии. – В кн.: История психологии: тексты / Под ред. П.Я. Гальперина, А.Н. Ждан. 3-е изд. – Екатеринбург, 1999.
4. Мейендорф И. Византийское богословие. Исторические направления и вероучение. – М., 2001.
5. Малиновский Е.Л. Теопсихологическое намерение образованной личности // Развитие учебного заведения: проблемы, варианты решения: Юбилейн. сб. науч. ст. В 2 ч. Ч.1 // Редкол.: Л.Ф. Мирзаянова (гл. ред.). – Барановичи, 2002.
6. Мирзаянова Л.Ф. Механизмы упреждающей адаптации к педагогической профессии // Формирование профессионализма учителя: проблемы, поиски решений на рубеже столетий: Материалы междунауч.-практ. конф. В 2-х ч. Ч.1. – Барановичи, 2000.
7. Новый философский словарь: 2-е изд., перераб. и доп. / Под ред. А.А. Грицанова. – Мн., 2001.
8. Шкуратов В.А. Историческая психология. – 2-е изд. – М., 1997.
9. Янчук В.А. Методология, теория и метод социальной психологии и персонологии: интегративно-эkleктический подход. – Мн., 2000.

И.В. Пинюта

АДАПТАЦИЯ СТУДЕНТОВ К ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЕ

Расширение межкультурных связей и рост количества контактов представителей разных народов требуют

переосмысления содержания обучения иностранным языкам и переориентации данного процесса с монокультурного на интеркультурный (intercultural) и мультикультурный (multicultural) подходы [7, 243–249]. Данное требование касается, прежде всего, практики преподавания английского языка, поскольку в современном мире именно этот язык – *lingua franca* [6].

В общении с представителями разных культур могут возникнуть межкультурные барьеры, "обусловленные различиями в культурном представлении разных народов о различных явлениях действительности" [2]. С.Г. Тер-Минасова [4, 34] отмечает в этой связи, что "культурный барьер гораздо опаснее и неприятнее языкового". Следовательно, возникает потребность в адаптации обучаемых к иноязычной культуре, предполагающей формирование у них социокультурной компетенции, прежде всего, психологической готовности к восприятию "инаковости".

Традиционно в системе иноязычной подготовки рассматривается только видимая часть культуры, сравниваемая с айсбергом [7, 237], например, отрывки (преимущественно адаптированные) из литературных произведений или ритуал приветствия как элемент этикета. Не подвергая сомнению важность изучения продуктов культуры и образцов поведения, зададим вопрос: "Достаточно ли такого рода знаний для преодоления межкультурных барьеров и успешного межкультурного общения?". Размышления по этому вопросу приводят к очевидному выводу: культурный компонент содержания иноязычного образования должен также включать знание "особенностей национально-специфического восприятия мира и отличительных особенностей национальных характеров представителей соизучаемых лингвокультурных общностей" [1].

Иными словами, процесс адаптации к иноязычной культуре осуществляется в ходе формирования социокультурной компетенции, в структуре которой выделяются такие компоненты, как "национальное достояние, социокоммуникация и менталитет" [3]. Отметим, что под менталитетом понимается "мыслительная и духовная настроенность как отдельного человека, так и общества в целом" [4, 196].

Приведем пример, как процесс адаптации к иноязычной культуре осуществляется на практике. Анализ курсовых работ учащихся средних школ по иностранным языкам, представленных на научно-практическую конференцию в г. Барановичи, позволил выявить интерес школьников к изучению иноязычной культуры: 21% работ был посвящен разработке данной проблемы. Однако использованные методы исследования и источники информации не позволили всем учащимся получить достоверную информацию. В результате у школьников сформировались стереотипные представления о Великобритании. Например, об обязательной уплате чаевых в размере 10% от оказанной услуги, о непременном чаепитии в 17 часов. Вместе с тем, согласно статистическим данным, в Великобритании продается больше кофе, нежели чая, а стремительный ритм жизни внес значительные коррективы в распорядок дня во всех высокоразвитых странах мира, особенно в городах, и Британия не является исключением.

Таким образом, польза от подобного рода исследований невелика. В рассмотренном случае системный образ народа-носителя изучаемой культуры не только не формируется, но и искажается, а результатом подобного рода искажений является культурный шок в ситуации естественного межкультурного общения.

Из данных рассуждений вытекает необходимость специальной подготовки преподавателя иностранного языка к реализации функций межкультурного посредника,

закрывающихся, прежде всего, в ретрансляции и интерпретации фактов иноязычной культуры в учебно-воспитательном процессе.

В рамках диссертационного исследования определены наиболее важные компоненты социокультурной компетенции, выступившие основой для разработки авторской программы спецкурса "Интеркультурная коммуникация".

Его содержание организовано в пять модулей: предмет и содержание культуры, вербальное поведение, невербальное поведение, система ценностей, межкультурный контакт. Каждый модуль, в свою очередь, состоит из нескольких занятий и заканчивается выполнением творческого задания, например, разработкой проектов "Что может вызвать культурный шок?", "Различия в реализации речевых актов в английском и русском языках".

Опытное обучение студентов факультета иностранных языков позволило значительно расширить объем фоновых знаний обучаемых. Контрольные срезы, проведенные до и после опытного обучения, позволили выявить динамику уровня сформированности социокультурных знаний испытуемых, составившую около 23%.

Кроме того, успешно решены задачи формирования у испытуемых:

- сензитивности к новому в изучаемой культуре;
- толерантности к специфическим элементам иноязычной культуры;
- "транспекции, т.е. способности представить себя на месте другого в контексте его культуры" [5];
- потребности и готовности изучать новую культуру;
- навыков сравнения, анализа и интерпретации фактов культур;
- умения выступать в качестве ретранслятора иноязычной культуры;

– установки на дальнейшее социокультурное саморазвитие.

Решение вышеперечисленных задач позволяет сформулировать вывод о готовности будущих учителей к самоадаптации к иноязычной культуре.

С целью выявления готовности будущих учителей к реализации функций межкультурного посредника проанализированы 66 эссе испытуемых на тему: "How can a foreign language teacher trainee for secondary schools acquire such awareness and competence in intercultural communication that s/he will later be capable of joining the intercultural aspect to his own teaching at school?".

В результате были получены следующие данные: непосредственное общение с представителями иноязычной культуры (58%), изучение различных литературных источников (54%), просмотр аутентичных фильмов и учебных видеоматериалов (37%), изучение и осмысление специфики родной культуры на основе выявления общих и отличительных черт родной и англоязычных культур (34%), овладение методикой проведения различных форм работы по обучению школьников межкультурной коммуникации (31%), активное участие в моделировании ситуаций межкультурного контакта в учебно-воспитательном процессе вуза (27%), специальная интеркультурная подготовка на теоретическом и практическом уровнях, например, спецкурс "Интеркультурная коммуникация" (25%), посещение страны изучаемого языка (24%), изучение традиций, норм поведения иностранцев (19%), общение посредством сети Интернет (18%), изучение культурных ценностей (18%), использование коммуникативного метода при обучении межкультурному общению (16%), постижение "инаковости" народа-носителя иноязычной культуры и приобретение терпимости к ее проявлению (16%), прослушивание современных песен стран изучаемого языка и радио (13%),

самообразование и непрерывное изучение иноязычной культуры, формирование у школьников способности и умений самостоятельно добывать знания (13%), развитие способностей личности активно участвовать в межкультурном общении (11%), общение с различными информантами (12%), осознание необходимости изучения культуры (7%), изучение требований государственных стандартов по иностранным языкам (7%), участие в конференциях по вопросам межкультурной коммуникации (9%), изучение страноведения и истории стран изучаемого языка (9%), выполнение заданий аналитического характера (9%), составление тестов на знание культур стран изучаемого языка (4%), участие в научно- и учебно-исследовательской работе (3%). В 25% работ испытуемые отметили в качестве важного фактора качественную интеркультурную и методическую подготовку преподавателя иностранного языка, полученную в вузе.

Исследование свидетельствует о понимании обучающимися важности проблемы, знании путей изучения иноязычной культуры и факторов успешности процесса адаптации к ней школьников. Доказана эффективность разработанной методики формирования социокультурной компетенции как информационной основы для адаптации обучаемых к иноязычной культуре и реализации функций межкультурного посредника.

Литература

1. Воробьева Е.И. Профессионально направленное формирование лингвострановедческой компетенции учителя английского языка (немецкое отделение, 4–5 курсы): Автореф. ... дис. канд. пед. наук: 13.00.02 / РГПУ им. А.И. Герцена. – СПб., 1999.

2. Голикова Т.И. Межъязыковые и межкультурные барьеры в процессе обучения переводу // Языковое разнообразие как фактор

межкультурного взаимопонимания и демократической стабильности: Материалы межд. науч. конф. (4–5 дек. 2001 г.). В 2 ч. Ч. 2 / Минск. гос. лингв. ун-т. – Мн., 2001.

3. Сысоев П.В. Социокультурный компонент содержания обучения американскому варианту английского языка (для школ с углубленным обучением иностранным языкам): Автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13. 00. 02 / Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина. – Тамбов, 1999.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособ.– М., 2000.

5. Фомина Н.О. Ценностные аспекты межкультурной коммуникации (личностный уровень): Автореф. дис. ... канд. филос. наук. – М., 1999.

6. A New Lingua Franca?: Interview with M. Swan // Lingua: выкладанне замежных моў. – 1997.– № 1 (4).

7. Language Learning in Intercultural Perspective: Approaches through Drama and Ethnography / Byram M., Fleming M.– Cambridge, 1998.

П.П. Шодкий

ЦЕЛЕПОЛАГАНИЕ В УПРАВЛЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ АДАПТАЦИЕЙ СТУДЕНТОВ

В период адаптации студентов к вузу происходит перестройка мотивов и целей учебной деятельности, формируется новая структура целей. Зачастую это происходит стихийно, хотя для эффективности в достижении цели педагогического процесса необходимо сознательное, целенаправленное формирование учебных мотивов. Именно соотношение мотивов и целей определяет "степень вхождения человека в систему требований, норм, ролей, прав, обязанностей и ожиданий, которые предъявляет к нему сфера его деятельности" [1, 77]. Отсюда, чем теснее